

Vēlūrpālaiyam plates, time of Nandivarman, year

6

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSPallavaOO121

Repository: Pallava (tfa-pallava-epigraphy)

File path: DHARMA_INSPallavaOO121.xml

Languages: Sanskrit [Grantha], Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-10-08 12:16 (1b1b17c), last modified 2026-09-29 11:09 (6edbbfa)

Edition

Seal

<1> ...

Plates

<Page 1r>

<Page 1v> <1v1=1> svasti śrīḥ namaś śivāya ||~

1. Śārdūlavikrīḍita

nityaM vyāpi nirāmayaM paramayā bhaktyādhigamyam śivaM
vācān dūram aci<1v2=2>ntyam akṣayam iti prodgīyamānaM budhaiḥ
saṁyamyendriya-vāhinīm yati-varair yyan mṛ(g)yate santa<1v3=3>ta(M)
tejas tat paramārttha-sac cirataran niśreyasāy=āstu va<h> ||~

2. Śārdūlavikrīḍita

śarvvāṇī-kuca-kumkumāmka(śu)bhaka-subha<4>gāḥ proddāma-darppāmara-
dveṣi-vrāta-vadhū-prasādhana-parāmṛṣṭi-prasaṁgocitāḥ
yuṣmān pāntu yu<5>gānta-vahni-vilasad-dīprāstra cakrāśriraṁ
śrikaṇṭhasya śikhaṇḍaratnaruciravyālāṁgadā bāha<6>vaḥ

3. Śārdūlavikrīḍita

Āsīd ambuja-nābha-nābhi-kamalā(d bra)hmā tato <'>py aṁgirā(s)
(ta)smād deva-gurus tataś śubha-matiś śaṁyu<7>s tataś śām(yava)ḥ
{s}tasmāt ku(m)bha-samudbhava<h> smara-ripo(r drau)ṇis tato <'>mśaḥ kramād
asmād vismayanīya-kīrttir a<8>khila-(kṣmā)-vallabhaḥ pallavaḥ

4. Upajāti

vaṁśas tato <'>va<r>ttata pallavānām
rakṣā-vidhi-dhvasta-vipal-la(vā)nā(m)
bhū<Page 2r><2r1=9>-bhāra-khedālasa-pannagendra-
sāhāyya-niṣṇāta-bhujārggaḥ

5. Upajāti

Aśokavarmmaḍiṣu deva-bhūyaṁ
ga<10>te(ṣu vaṁśye)ṣv atha pārtthiveṣu
vaṁśasya cū<1>?<d>āmaṇir āvir āsīd
bharttendirāyā Iva kālā-bharttā ||~

6. Upajāti

<11> tat-sutād ajani cūtapallavād
vīrakūrcca Iti viśrutāhvayaḥ
yaḥ phaṇīndra-sutayā sahāgrahīd
rāja<12>-cihnam akhilaṁ yaśo-dhanaḥ

7. Anuṣṭubh

Anvavāya-nabhaś-candra<h>
skandaśiṣyas tato <'>bhavat
<d>vijānām ghaṭikām rājñas
satya<13>senā<t>?<j>jahāra yaḥ |

8. Upendravajrā

grhīta-kāñci-nagaras tato <'>bhūt
kumāraviṣṇus samareṣu ji(ṣṇu)ḥ

bharttā bhuvo<14> <'>bhūd atha buddhava<r>mmā
yaś coḷa-sainyārṇṇava-ṛv?āḍab-āgñiḥ

9. Upajāti

sa-viṣṇugope ca narendra-bṛnde
gate<15> tato <'>jāyata nandivarmmā
Anugrahād yena pinākapāṇeḥ
pranarttito dṛṣṭi-viṣaḥ phaṇīndraḥ

10. Prṛthvī

Atha prathita-vikra<16>mo jagati simhavarmmāhvayān
nṛpāt para-madāpahād ajani simhaviṣṇu<r> jayī{ḥ}
lasat-kramuka-maṇḍalāḥ kaṛ!<l>ama<17>-kānanālamṛtāḥ
kavīra-tanayāñcitās sapadi yena coḷā hṛtāḥ

11. Upajāti

tad-āṛn?<t>majād āvir abhūn mahendrād
upe<Page 2v><2v1=18>ndra-kīrtti<r>nnarasimhavarmmā
vātāpi-maddhye vijitāri-va(rgga)<ḥ>
sthitañ jaya-stambham alaMbhayad yaḥ

12. Anuṣṭubh

tataḥ para-mada-ddhva<19>ṛṁsī
babhūva parameśvaraḥ
cālukya-kṣitibhṛt-sainya-
-dhvānta-dhvaṁsa-divākaraḥ

13. Upajāti

tat-putra-sūnur nnarasimhavarmmā
pu<20>nar ṛy?<v>yadhād yo ghaṭikām dvijānām
śilā-mayaṁ veśma śaśāṁka-mauleḥ
kailāsa-kaṛt?<l>pañ ca mahendra-ka<21>ṛt?<l>paḥ

14. Anuṣṭubh

tat-sūnur bhūbhṛtām (m)ānyo
babhūva parameśvaraḥ
mānavena krameṇorvvīm
aśād yaḥ kali-śāsaṇaḥ

15. Vīyoginī

tad-a<22>nantaram anvayasya lakṣmīṅ
catur-a(mbho)nidhi-vāsasā sahorvvyā
samavāpad aśeṣa-pūrvva-(bhū)<23>bhr̥d-
-guṇa-saṁmeḷana-dhāma nandivarṁmā

16. Upajāti

tasyāmburāśer iva vāhinīnān
nāthasya nānā-guṇa-ra(tna)<24>-dhāmnah
dhīrasya bhūbhṛd-vara-labdha-janmā
reveva revā mahiṣī babhūva

17. Śārdūlavikrīḍita

tasyām āvir abhū<t> tri-loka-parira<25>(kṣā)<r>tthaḥ kṣamā-nandanaḥ<h?<s>
sākṣād āmburuhekṣaṇas svayam iha śrī-dantivarṁmā nṛpaḥ
śaurya-tyāga-kṛtajña<26>tādir amalō yasmin guṇānām gaṇaḥ
pr(ā)pt(ā)nyonya-samāgamotsava iva prāpat pra<ti>ṣṭhāñ ci<Page 3r><3r1=27>rāT

18. Śārdūlavikrīḍita

prakhyātasya kada(m)ba-vara<śa>-tilakasyorvvīpater ātmajā
vīrāṇāṁ prathamasya pallava-mahārāja<28>sya tejasvinaḥ
Ākhyām aggaḷanimmaṭṭi <da>dhatī śuddh-ānvavāy-ocitā
bharttus tasya bhuvo<29> babhūva mahiṣī gaurīva jetuḥ pur<a?<ā>M |~

19. Indravajrā

śrī-nandivarṁmāṇam asūta seyaṁ
sandhyeva te<30>jasvinam ambikeva
kumāram atyadbhuta-śakti-yuktaṁ
yathā jayantaṁ jayinaṁ śacīva |~

20. Vasantatilakā

Utkhāta<31>-khaḍga-nihata-dvipa-kumbha-mukta
muktāphalaprapāsite samarāṁgaṇe yaḥ (l)
śatrū<32>n nihatya samavāpad ananya-la<v?<bh>yām
rājya-ś}śriyaṁ sva-bhuja-vikrama-darppa-śālī |~

21. Śārdūlavikrīḍita

U(dya)ānaṁ ma<33>dhunā guṇaiḥ kulabh<u?<ū>va<h?<ś> śīlena vām-e<rt?<k>ṣaṇā
tyāgenārtthapatīś śruteṇa vinaya<34>s sūryeṇa pa<t?<d>m-ākaraḥ

prāleya-dyutinā payoda-samayāpāye nabhaḥ-prāṅgaṇan
nai<35>vaṁ (bhā)ti tathā yathā jagad idaṁ yena ṛt?<k>ṣamā-bandhunā

22. Sragdharā

pr̥thvīpālasya tasya praṛdh?<th>ita-gu<Page 3v><3v1=36>ṇa-ga(ṇo) bappa-
bhaṭṭārakāṛg?<kh>yaś
śāstre vede ca sām̐khye prakāṭita-mahimā yajña<37>bhaṭṭābhīdhānaṣ!<h>
śrī-kāṭṭu-p-paḷli-nāmni śruta-vina<ya>-dharas tuṁga-kailāsa-kalpaṁ
grā<38>me bāḷendu-mauler {bh}bhavanam akṛta yad-bhakti-yoga-pra(ti)taḥ |~

23. Upajāti

pitābhavad yasya<39>viśuddha-buddhir
ggirām iveśaś śivādāsa-nāmā
mātābhavad yasya guṇais samaṛś?<g>rai<40>r
ggarīyasī (dre)ṇamaṇir mmahīva |~

24. Upajāti

pitāmaho yasya viśuddha-vṛttir
dvijāgra-gaṇya<41>s tamasān niṛpā?<ha>ntā
nidhiḥ kalānām i(va) yajña-nāmā
babhūva vikhyāta-yaśaḥ-prakāśaḥ

25. Anuṣṭubh

tasmai<42>devāya śarvvāya
pūjā-satrādi-karmaṇe
so <'>dāṛg?<d>grāman tiru-k-kāṭṭu-p-
-paḷli-nāmāna<43>m īśvaraḥ ~

26. Upajāti

vijñaptim atrākṛta coḷa-vaṁśa-
-cūṛ!<d>ā-maṇir vviśruta-vikrama-śrīḥ
dhīraḥ kumā<44>rāmkuśa-nāmadheyas
tyāgena rādheya-samaḥ kṛta-jñāḥ |~

27. Anuṣṭubh

Atrājñaptir abhūn mantrī
na<Page 4r><4r1=45>mpa-nāmā mahīpateḥ
Agradattānvaya-vyoma-
-śaran-nihāradidhiti<h> |~

28. Anuṣṭubh

vāg-manaḥ-(k)ā<46>ya-karm māṇi
parārtthāny eva yasya saḥ
māheśvaro manodhīraḥ praśastiṃ
kṛta<47>vān im(ām) |~

puḷar-kōṭṭattu nāyaṟu-nāṭṭu-t tiru-k-kāṭṭu-p-paḷḷi-p pañcavaram Āirakkā<4r4=48>ti
Itu kō-vicaiya-nan=tivarmmaṟku yāṇṭu Ār-āvatu cōḷa-mahārājar viṇṇap-
pattā<4r5=49>I Iraiyyūr Uṭaiyāṇ nampan āṇatti-y-āka-t tiru-k-kāṭṭu-p-paḷḷi-c
caṇṇa<4r6=50>...<Page 4v> <4v1=> ...<Page 5r> <5r1=63> kuttevatāṇamāy sarvva-
parihāram-āka paradat=ti ceṇṇratu ~

29. Mālinī

sukṛtam idam ajasraṃ raḥ<t?<k>ṣate<5r2=64>ti <t?<k>ṣitīśās
sakala-nṛpati-ketus so <'>yam āgāmino vaḥ
hara-caraṇa-saroj(o)<5r3=65>ttaṃsa-cihnena mūrdhnā
mukūḷita-kara-(pa)<t?<d>mo vandate nandivarmma ~

30. Śālinī

sarvvān etān bhāvinaḥ<5r4=66>pā(rtthi)vendrān
bhūyo bhūyaḥ prārtthayaty eṣa rāmaḥ
sāmānyo <'>'yan dharmma-setu<r>nṇpāṇām
kā<5r5=67>le kāle p(ā)lanīyo bhava<n?<d>bhiḥ |~

31. Āryā

kara-kausāla-kṛta-yaśasā
cīrṇaya-putre<5r6=68>ṇa patra-saṅgho <'>yaM
[] likhita<m?<h>peraya-nāmnā
sthapati-kula-vyoma-candreṇa |~

kacci-p<69>-pēṭṭai-m-maṇai-c-cēri-k kāṣṭhakāri maṇaṇ perayaṇ Eḷuttu |~

<Page 5v>

Apparatus

Plates

<48> °mahārājar ◇ mahārājar SII.

⟨63⟩ paradat=ti ◇ *paradatti* SII.

⟨67⟩ bhavaḥn?⟨d⟩bhiḥ B ◇ *bhavḥan?⟨id⟩bhḥi?⟨a⟩ḥ* SII.

⟨68⟩ °vyoma° SII ◇ °vyḥā?⟨o⟩ma° B.

Bibliography

Reported in ARIE 1910–11 (ARIE/1910-1911/A/1910-1911/24), in Francis 2013 (IR 88).

Edited in Krishna Sastri 1916, with English translation (SII 2.98). Edited in Subrahmanian 1966. Text and summary in Mahalingam 1988 (IP 121). Sanskrit text and French translation in Brocquet 1997 (B 60).

This revised edition by Emmanuel Francis, based on previous edition(s) and published visual documentation.

Primary

[SII] Krishna Sastri, H. 1916. *South-Indian inscriptions. Volume II, Part V: Pallava copper-plate grants from Velurpalayam and Tandantottam. Including title page, preface, table of contents, list of plates, addenda and corrigenda, introduction and index of Volume II.* South Indian Inscriptions 2.5. Madras: Government Press. Pages 501–517, item 98.

[TPC] Subrahmanian, T.N. 1966. *Pallavar ceppēṭukaḷ muppatu / Thirty Pallava Copper-Plates (Prior to 1000 A.D.)* Madras: Tamil Varalatra Kazhagam. [URL]. Pages 249–262.

[IP] Mahalingam, T. V. 1988. *Inscriptions of the Pallavas.* New Delhi; Delhi: Indian Council of Historical Research; Agam Prakashan. Pages 372–379, item 121.

[B] Brocquet, Sylvain. 1997. “Les inscriptions sanskrites des Pallava : poésie, rituel, idéologie.” Thèse de doctorat, Université de la Sorbonne Nouvelle. Paris. Pages 700–718, item 60.

Secondary

ARIE 1910–11. G.O. No. 832, 28th July 1911. *Epigraphy. Recording the progress report of the Assistant Archaeological Superintendent for epigraphy, Southern Circle, for the year 1910-1911.* Edited by H. Krishna Sastri. No place, 1911. Appendix A/1910-1911/24, pp. 14, 57–61.

Francis, Emmanuel. 2013. *Le discours royal dans l'Inde du Sud ancienne : inscriptions et monuments Pallava, IV^{ème}-IX^{ème} siècles. Tome I : Introduction et sources.* Publications de

l'Institut orientaliste de Louvain 64. Louvain-la-Neuve; Paris: Université catholique de Louvain, Institut orientaliste; Peeters. Page 300, item IR 88.